

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Vultum tuum** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Francisco Guerrero: Missa Sæculórum amen

Graduale – **Propter veritatem** (Graduale Pataviense, fol. 164)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Diffusa est** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Offeréntur** (Graduale Pataviense, fol. 167)

Sanctus – Francisco Guerrero: Missa Sæculórum amen

Agnus Dei – Francisco Guerrero: Missa Sæculórum amen

Communio – Heinrich Isaac: **Símile est** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – G. P. da Palestrina: **Veni sponsa Christi**

S. Eufemiæ, Virginis & Martyris

Szt. István Bazilika (2010. szeptember 16., 18.00)

St. Stephen's Basilica (16. September, 2010. at 6 AM)

Introitus

Vultum tuum deprecabuntur omnes
divites plebis: adducentur Regi
virgines post eam: proximæ ejus
adducentur tibi in lætitia et
exultatione.

Ps. Eructavit cor meum verbum
bonum, dico ego opera mea Regi.
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et
semper et in sæcula sæculórum.
Amen.

Introitus

Esdik majd tekintetedet
valamennyien a nép gazdagai: Szűzi
társnői követik őt hozzád társnői
örvendezve, ujjongással.
Ps. Szívem ünnepi szózatból árad,
zengem dalomat a Királynak.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

All the rich among the people shall
entreat thy countenance: after her
shall virgins be brought to the King:
her neighbours shall be brought to
thee in gladness and rejoicing.
Ps. My heart hath uttered a good
word: I speak my works to the King.
Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazzz!

Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazzz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Graduale

Propter veritatem et mansuetudinem
et iusticiam et educet te mirabiliter
dextera tua. V) Audi, filia, et vide, et
incliná aurem tuam: quia concupívit
rex spéciem tuam.

Graduale

A hűségért, a szelídségért és az
igazságért: s vezessen csodálatosan
jobb kezed. V) Halljad, leányom,
figyelj, hajtsd ide füledet; mert a király
kívánja szépségedet.

Graduale

Ride on, because of the word of
truth, of meekness, and
righteousness; and thy right hand
shall teach thee terrible things. V)
Hearken, O daughter, and consider,
incline thine ear; forget also thine
own people, and thy father's house.



Al - le - lu - ia.

V) Diffusa est grátia in lábiis tuis:
propterea benedíxit Deus in atérnum.

V) Kedvesség ömlik el ajkadon, azért
áldott meg téged örökre az Isten.

V) Full of grace are thy lips, because
God hath blessed thee for ever.

Offertorium

Offeréntur regi vírgines post eam
proxime eius offeréntur tibi.

Offertorium

Szűzi társnői követik a királyhoz,
követik őt hozzád társnői.

Offertorium

She is led to the king, with the young
women, her friends.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus
Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et
terra glória tua. Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged
betölti a mennyet és a földet.
Hozsanna a magasságban. Áldott, aki

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your
glory. Hosanna in the highest.
Blessed is He Who comes in the

Dómini. Hosanna in excelsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserére nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserére nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.*

Communio

*Símile est regnum cælórum hómini
negotiatóri quærénti bonas margarítas
invénta una precíosa margaríta dedit
omnia sua et comparávit eam.*

*Ad te, Dómine, levávi ánimam meam Deus
meus, in te confido non erubescam.*

*Confundántur omnes iníqua agentes
supervácue vias tuas, Dómine demónstra
mibi, et sémitas tuas édoce me.*

*Dírige me in veritáte tua, et doce me quia tu
es, Deus, salvátor meus, et te sustínui tota
die.*

*Dulcis et rectus Dóminus propter hoc legem
dabit delinquentibus in via.*

*Díriget mansuétos in iudicio docébit mites
vias suas.*

*Univérse viæ Dómini, misericórdia et
véritas requiréntibus testaméntum eius et
testimónia eius.*

*Firmaméntum est Dóminus tíméntibus eum
et testiméntum ipsíus, ut manifestétur illis.*

*Oculi mei semper ad Dóminum quóniam
ipse evéllit de láqueo pedes meos.*

Motetta

*Veni sponsa Christi, áccipe córonam
quam tibi Dóminus præparávit in
ætérnum.*

jön az Úr nevében. Hozsanna a
magasságban.

*Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.*

Communio

*Hasonló a mennyek országa a
kereskedő emberhez, ki szép
gyöngyöket keres: találván pedig egy
drága gyöngyöt, eladá minden
vagyonát és megvevé azt.*

*Hozzád emelem az én lelkemet, Uram én
Istenem, tebenned bízom, pirulnom ne
kelljen!*

*De szégyenüljenek meg mindnyájan, kik
hiábanalóságért gonoszát tesznek.*

*A te utaidat, Uram, mutasd meg nekem, és
a te ösvényeidre taníts meg engem.*

*Igazgass engem a te igazságodban és taníts
engem, mert te vagy, Isten, én üdvözítőm, és
egész nap téged várlak.*

*Édes és igaz az Úr azért ad törvényt az
útlejtésben tévelygőknek.*

*Eligazítja az aláztosakat az ő
rendeléseiben, megtanítja a szelídeket az ő
utaira.*

*Az Úrnak minden útja irgalom és igazság
azoknak, kik szívetségét és bizonyosságait
megőrzik.*

*Az Úr titka azoknak adatik, akik őt
félnek, és az ő szívetségét megjelenti nekik.*

*Szemeim mindenkor az Úrra néznek, mert
ő vonja ki a tőrből lábamat.*

Motetta

*Jöjj Krisztus jegyese, fogadd el
koronádat, melyet az Úr készített
neked öröktől fogva.*

Name of the Lord. Hosanna in the
highest.

*Lamb of God, Who take away the sins
of the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.*

Communio

*Again, the kingdom of heaven is like
unto a merchant man, seeking goodly
pearls: Who, when he had found one
pearl of great price, went and sold all
that he had, and bought it.*

*O Lord, will I lift up my soul; my God, I
have put my trust in thee: O let me not be
confounded, neither let mine enemies
triumph over me.*

*such as transgress without a cause shall be
put to confusion.*

*Shew me thy ways, O Lord: and teach me
thy paths.*

*Lead me forth in thy truth, and learn me:
for thou art the God of my salvation; in thee
hath been my hope all the day long.*

*Gracious and righteous is the Lord:
therefore will he teach sinners in the way.*

*Them that are meek shall he guide in
judgement: and such as are gentle, them
shall he learn his way.*

*All the paths of the Lord are mercy and
truth: unto such as keep his covenant and
his testimonies.*

*The secret of the Lord is among them that
fear him: and he will shew them his
covenant.*

*Mine eyes are ever looking unto the Lord:
for he shall pluck my feet out of the net.*

Motetta

*Come, bride of Christ, and accept the
crown that the Lord has prepared for
you for ever.*

CANTORATUS BUDAPESTIENSIS

Opicz József, Dévity Zoltán, Muntag Lőrinc, Mizsei Zoltán